

de paradiso indiguit mediatione^d dei et hominis^e, qui et^f deus et homo esset^f. Propter quod in fine temporum divina clementia compatiens humane miserie misit filium suum in carnem^g, qui in^h carne assumptaⁱ passus est in ligno crucis pro redemptione humani generis et tandem ex potentia deitatis^k surrexit a mortuis et in^l celum ascendit^l, quo sperant omnes boni christiani pervenire. Illa et talia^m alia plura cum simpliciter per interpretem ewangelizassetⁿ, princeps^o cum suis^o placidum^p prebuit auditum. Et surgens de tribunali suo amplexatus^q et osculatus est^r fratrem Odoricum et in signum reverentie et honoris fecit propinari et ipse prius poculo pregestato manu propria propinavit fratri Odorico. Benigne autem licentiatu eo unus de baronibus^s prosecutus dixit^t: „Raban, vide et considera honorem, quem tibi exhibuit imperator. Nam ab initio imperii Tartarorum^u a primo cane Cyngis^v usque ad istum dominum numquam aliquis imperatorum nostrorum exhibuit alicui viventi tantum honorem.“ Benedictus^w deus. Amen^w.

d) mediatore MSP. e) hominum MS. f–f) (dominus *expungiert*) et homo esset et deus P. g) carne P. h) *fehlt* P. i) assumptus B. k) divinitatis B. l–l) ascendit in celum P. m) *fehlt* SP. n) ewangelizassem SP. o–o) *zweimal geschrieben* P. p) placidum SP. q) *folgt* est me P. r) *fehlt* P. s) baronum S. t) est eum dicens P. u) Thartarorum P. v) Cyrgis M; Cirgis SP. w–w) Benedictus deus in eternum et in seculum P.

Auch wenn die Erzählung nicht unbedingt wirkliches Geschehen wiedergibt und eher Novelle als Bericht zu sein scheint, enthält sie doch auch Anspielungen und Hinweise, die mit dem übereinstimmen, was sonst über die Verhältnisse am und um den mongolischen Kaiserhof bekannt ist.

1. Odorich wohnt bei Armeniern: Von deren gemeindlicher Organisation erfahren wir aus anderen Quellen¹¹⁹, und wir wissen auch, wie eng das Verhältnis der Franziskanermissionare zu den armenischen Christen in China war. Johannes von Montecorvino, der erste katholische Erzbischof in Khanbaliq, hielt sich dauernd unter den Armeniern auf, nachdem diese ihm den Bau eines Gotteshauses versprochen hatten¹²⁰. Eine reiche Armenierin stattete die junge franziskanische Pflanzung in Zaitun mit Kirche

¹¹⁹) Jean Dauvillier, *Les Arméniens en Chine et en Asie Centrale au Moyen Âge*, in: *Mélanges de Sinologie offerts à Paul Demiéville*, Bd. 2 (1974) S. 1–17, bes. 11f.; ferner Jean Richard, *La papauté et les missions d'Orient au Moyen Âge (XIII^e–XV^e siècles)* (Collection de l'École Française de Rome 33, 1977) S. 150.

¹²⁰) *Sinica Franciscana* 1 (wie Anm. 26) S. 366: *Et alie nationes christianorum, qui odiunt nestorianos scismaticos ipsum Fr. Iohannem secute sunt et precipue Armeni, qui sibi nunc notabilem construunt ecclesiam et dare illi intendunt. Unde et ipse continue est apud eos, relicta ecclesia latinorum aliis fratribus.*